



NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL

18.

NEISSE–NYSA–NISA FILM FESTIVAL

16.–19.9.2021

FESTIVALPLANER

PLANER FESTIWALOWY

PLÁN FESTIVALU

Veranstalter | Organizator | Pořadatel
Kunstabaukino e.V.



Festivalteam | Zespół festiwalu | Tým festivalu

„Hurra, wir leben immer noch!“ – der Titel eines der Wettbewerbsfilme könnte das aktuelle Motto sein. Das NFF lebt noch und trotz der auch für Filmschaffende schwierigen Situation sind im letzten Jahr viele tolle Filme entstanden. Neben den Wettbewerben steht im diesjährigen Fokus „Mother Europe“, und gerade jetzt und hier wird uns die Tragweite sehr intensiv bewusst. Europa ist heute (noch) keine harmonische Einheit und die verschiedenen Interessen schaffen Konflikte. Besonders 2021 möchte das NFF zum Dialog im Dreiländereck anregen. Momentan ist unklar, ob die Kinos öffnen können. Unsere Spielstätten sind aber bereit und warten sehnsüchtig auf ihr Publikum. Alle aktuellen Informationen zum Programm werden unter www.neissefilmfestival.net veröffentlicht. Wir freuen uns auf euch!

„Hurra, wciąż żyjemy!“ – ten tytuł jednego z filmów konkursowych mógłby być naszym aktualnym mottem. NFF wciąż żyje i mimo trudnej (również dla filmowców) sytuacji, w zeszłym roku powstało wiele świetnych filmów. Oprócz konkursów, w tym roku w centrum uwagi znajduje się „Matka Europa“, i właśnie teraz i tutaj bardzo intensywnie uświadamiamy sobie jej znaczenie. Dzisiejsza Europa nie jest (jeszcze) harmonijną całością, a różne interesy powodują konflikty. Szczególnie w 2021 roku NFF chciałby zachęcić do dialogu w regionie Trójstyku. Na razie nie wiadomo, czy kina będą mogły zostać otwarte. Nasze lokale są jednak gotowe i z niecierpliwością czekają na swoją publiczność. Wszystkie bieżące informacje o programie będą publikowane na stronie www.neissefilmfestival.net. Czekamy na Was!

„Hurá, ještě žijeme!“ – název jednoho ze soutěžních snímků by mohl být naším aktuálním mottem. NFF stále ještě žije a navzdory situaci, která je obtížná pro nás i pro filmové tvůrce, vznikly v uplynulém roce skvělé filmy. Kromě soutěžních kategorií se letos zaměřujeme na téma „Mother Europe“, a právě zde a nyní si dosah tohoto sousloví velmi intenzívně uvědomujeme. Evropa dnes (ještě) nepředstavuje harmonickou jednotku a v důsledku odlišných zájmů vzniká nejedna rozepře. Zvláště v roce 2021 by tak NFF chtěl povzbudit dialog v trojzemí. V současné době není jasné, zda kina budou moci otevřít. Naše promítací místa jsou však připravena a toužebně čekají na své publikum. Všechny aktuální informace o programu budou zveřejněny na adrese www.neissefilmfestival.net. Těšíme se na vás!



Wettbewerb Spielfilm

Die besten Spielfilm-Entdeckungen des Jahrgangs von etablierten Regisseur*innen oder auch Nachwuchstalenten: je drei Werke aus Deutschland, Polen und Tschechien.

Konkurs filmów fabularnych

Najlepsze odkrycia roku wśród filmów fabularnych znanych reżyserów i reżyserek, jak i młodych talentów: po trzy obrazy z Niemiec, Polski i Czech.

Soutěž celovečerních hraných filmů

Nejlepší objevy roku v kategorii hraných filmů od etablovaných režisérů a režiserek nebo vycházejících talentů: Vždy tři díla z Německa, Polska a České republiky.

Wettbewerb Dokumentarfilm

Neun herausragende aktuelle Dokumentarfilme von Filmschaffenden aus Deutschland, Polen und Tschechien bieten vielfältige und außergewöhnliche Einblicke in die Welt.

Konkurs filmów dokumentalnych

Dziewięć wybitnych i aktualnych dokumentów twórców z Niemiec, Polski i Czech, które oferują różnorodne i niezwykle spojrzenia na świat.

Soutěž dokumentárních snímků

Devět výjimečných aktuálních dokumentárních snímků filmových tvůrců z Německa, Polska a České republiky nabízí rozmanité a neotřelé pohledy na svět.

Wettbewerb Kurzfilm

Internationale Spielfilme, Dokumentarfilme und Animationen von jungen Filmschaffenden – nicht länger als 20 Minuten und zusammengefasst in ca. 90-minütigen Programmen.

Konkurs filmów krótkometrażowych

Międzynarodowe filmy fabularne, dokumenty i animacje młodych twórców – nie dłuższe niż 20 minut, zebrane w około 90-minutowych blokach.

Soutěž krátkých filmů

Mezinárodní hrané, dokumentární a animované filmy mladých filmařů – jednotlivě ne delší než 20 minut, spojené do cca 90minutových programových bloků.

Fokus

Sorgfältig ausgewählte Filme beleuchten ein aktuelles Thema aus verschiedenen Perspektiven mit unterschiedlichen filmischen Mitteln. Ergänzt durch weitere Veranstaltungen.

Fokus

Starannie wybrane filmy rzucają światło na jeden temat z przeróżnych punktów widzenia i za pomocą różnorodnych środków filmowych. Dopełnieniem są wydarzenia towarzyszące.

Fokus

Pečlivě vybrané filmy osvětlují dané téma z různých perspektiv prostřednictvím různých filmových prostředků. Snímky doplňují další akce.

Panorama-Fenster-Blues

Drei länderspezifische Filmreihen mit frischen Independent-Werken fusionieren zu einer Sektion: Ein Schaufenster mit Blick nach Polen, Tschechien und Deutschland.

Panorama-Fenster-Blues

Trzy sekcje filmowe z trzech krajów ze świeżymi, niezależnymi dziełami łączą się w jeden dział: panorama-miczno-bluesowe okno z widokiem na Polskę, Czechy i Niemcy.

Panorama-Fenster-Blues

Tři filmové řady ze tří zemí s čerstvými nezávislými díly sloučené do jedné: Výkladní skříň nabízející pohled do Polska, Německa a České republiky.

Retrospektive

Seit 2014 verleiht das NFF den Ehrenpreis an eine bedeutende Persönlichkeit des deutschen, tschechischen oder polnischen Kinos und zeigt eine Auswahl ihrer Werke.

Retrospektywa

Od 2014 roku NFF przyznaje nagrodę honorową wybitnym osobowościom niemieckiego, czeskiego lub polskiego kina oraz wyświetla ich wybrane dzieła.

Retrospektiva

Od roku 2014 udílí NFF čestnou cenu významné osobnosti české, německé nebo polské kinematografie a představuje výběr z její tvorby.

Regionalia

In der Reihe sind Filme zu entdecken, die in der nahen Region entstanden sind und Geschichten aus dem Dreiländereck erzählen.

Regionalia

W tej sekcji pokazujemy filmy powstałe w regionie i opowiadające historie z okolic naszego Trójkąty.

Regionalia

V této řadě můžete objevovat filmy, které vznikly v blízkém okolí a vyprávějí příběhy z trojzemí.

Kinderkino

Bezaubernde Filme für kleine und junggeliebte Filmfans über die Lebenswelten von Kindern und Jugendlichen – unterhaltsam und nachhaltig beeindruckend.

Kino dla dzieci

Filmy dla młodych i młodych duchem fanów filmu, o życiu i rzeczywistości dzieci i młodzieży, które potrafią oczarować i na długo pozostawić pod wrażeniem.

Kino pro děti

Filmy pro malé fanoušky filmu a všechny, kteří mladými zůstaní, o životě a světě dětí a mladistvých, které zároveň ohromují i okouzlují.



WETTBEWERB SPIELFILM

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH

SOUTĚŽ CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ

© Hannes Rönsch 2020

Andreas Friedrich, Ola Staszal, Tobias Gubsch

Kuratoren (von links) | Kuratorzy (od lewej) | Kurátoři (zleva)

Wir begeben uns mit den Filmemacherinnen und Filmemachern des Spielfilmwettbewerbs in diesem Jahr auf eine Reise durch abwechslungsreiche und gesellschaftlich immer aktuelle Themen. Von Fremden, die lange noch nicht in der Gesellschaft angekommen sind, erzählen die deutschen Beiträge „Rivalen“, „Nico“ und „Borga“. „Služobníci“ sehen sich mit der Staatssicherheit in der Tschechoslowakei konfrontiert, der charismatische tschechische Präsident Havel erscheint aus einer besonderen Perspektive und eine Gruppe junger Tschechen begibt sich in „D2: Vlakem až na konec světa“ auf eine ungewisse Reise mit der Transsibirischen Eisenbahn. In „Každý ma svoje lato“ und „Fisheye“ führt die Reise aufregend und tief hinein in das polnische Familienleben, und Rainer Werner Fassbinder wird mit der filmischen Hommage „Hurra, wir leben immer noch!“ geehrt.

W tym roku twórcy fabularnych filmów konkursowych zabierają nas w podróż po różnorodnych i zawsze aktualnych społecznie tematach. Niemieckie dzieła „Rivalen“, „Nico“ i „Borga“ opowiadają o obcych, którzy długo nie odnaleźli się w społeczeństwie. „Služobníci“ są postawieni naprzeciw służb bezpieczeństwa w Czechosłowacji, charyzmatyczny prezydent Czech, Havel, ukazuje się z wyjątkowej perspektywy, a grupa młodych Czechów wyrusza w niepewną podróż koleją transsyberyjską w „D2: Vlakem až na konec světa“. W „Každý ma svoje lato“ i „Fisheye“ podróż prowadzi ekscytująco i głęboko w polskie życie rodzinne, a Rainer Werner Fassbinder zostaje uhonorowany filmowym hołdem w „Hurra, wciąż żyjemy!“.

Letos se s filmovými tvůrci a tvůrkyněmi podepsanými pod snímky soutěžní kategorie celovečerních hraných filmů vydáváme na cestu pestrými a společensky stále aktuálními tématy. O cizincích, kteří se ještě zdaleka ve společnosti neusadili, vypráví německé příspěvky „Rivalen“, „Nico“ a „Borga“. „Služobníci“ se cítí být konfrontováni československou státní bezpečností, charismatický český prezident Havel se představí z jiného úhlu pohledu a skupina mladých Čechů se ve filmu „D2: Vlakem až na konec světa“ vydává na nejistou cestu po Transsibiřské magistrále. Ve snímcích „Každý ma svoje lato“ a „Fisheye“ vede cesta do hlubin polského rodinného života a Raineru Werneru Fassbinderovi vzdáváme filmový hold snímkem „Hurra, wir leben immer noch!“



NICO

17.09. | 19:00 | KRONENKINO, ZITTAU

👉 DE, EN, FA ^{AA} EN

19.09. | 20:00 | CAMILLO, GÖRLITZ

👉 DE, EN, FA ^{AA} EN



RIVALE

17.09. | 19:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF

👉 DE, UA ^{AA} EN

19.09. | 20:00 | KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU

👉 DE, UA ^{AA} EN



BORGA

18.09. | 13:00 | KRONENKINO, ZITTAU

👉 TW, DE, EN ^{AA} DE

18.09. | 20:00 | KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU

👉 TW, DE, EN ^{AA} DE

19.09. | 19:00 | AM-VIEH-THEATER IBZ MARIENTHAL, OSTRITZ

👉 TW, DE, EN ^{AA} DE



SLUŽOBNÍCI

18.09. | 13:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF

👉 SK ^{AA} DE

18.09. | 20:00 | DOMEČEK NA KOPEČKU, RUMBURK

👉 SK ^{AA} EN



HAVEL

17.09. | 20:00 | CAMILLO, GÖRLITZ

👉 CZ ^{AA} DE

19.09. | 20:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

👉 CZ ^{AA} DE



D2: VLAKEM AŽ NA KONEC SVĚTA

17.09. | 14:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

👉 CZ, RU ^{AA} EN ^{🇩🇪} DE

18.09. | 20:00 | KINO VARŠAVA, LIBEREC

👉 CZ, RU ^{AA} EN



KĄŻDY MA SWOJE LATO

17.09. | 19:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC

👉 PL ^{AA} EN

18.09. | 20:30 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ

👉 PL ^{AA} DE



FISHEYE

17.09. | 19:00 | KINO KADR, BOGATYNIA

👉 PL ^{AA} EN

18.09. | 19:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF

👉 PL ^{AA} DE



HURA, WCIAŻ ŻYJEMY!

17.09. | 17:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

👉 PL ^{AA} DE

18.09. | 20:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC

👉 PL ^{AA} EN



WETTBEWERB DOKUMENTARFILM

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH

SOUTĚŽ DOKUMENTÁRNÍCH SNÍMKŮ

© Hannes Rönsch 2020

Anca Paunescu, Andreas Friedrich, Ola Staszek

Kuratoren (von links) | Kuratorzy (od lewej) | Kurátoři (zleva)

Ob die aufmerksame Kamera der polnischen, tschechischen oder deutschen Dokumentarfilmemacher auf den afrikanischen Kontinent, Asien oder Europa gerichtet wird – überall schaut sie auf gesellschaftliche und politische Zusammenhänge und soziale Ungerechtigkeiten. „Nová šichta“, „Rift Finfinnee“, „Hluché dni“, „Striptiz i wojna“ und „Ściana cieni“ zeigen die Umwandlungen in der Gesellschaft und persönliche Schicksale. Politisch hinterfragt wird in „Jak Bůh hledal Karla“ die polnische Kirche, „Zwyczajny kraj“ ist eine ungewöhnliche Perspektive aus der Sicht der Staatssicherheit und „Langsam vergesse ich eure Gesichter“ sowie „Paris – kein Tag ohne dich“ belegen die persönlichen Lebensläufe in unruhigen Zeiten.

Niezależnie od tego, czy uważa kamera polskich, czeskich czy niemieckich dokumentalistów skierowana jest na kontynent afrykański, Azję czy Europę – wszędzie przygląda się ona związkom społecznym i politycznym oraz niesprawiedliwości społecznej. „Nová šichta“, „Rift Finfinnee“, „Hluché dni“, „Striptiz i wojna“ oraz „Ściana cieni“ ukazują przemiany w społeczeństwie i osobiste historie. W „Jak Bůh hledal Karla“ politycznie kwestionowany jest polski Kościół, „Zwyczajny kraj“ to niezwykle spojrzenie z punktu widzenia bezpieczeństwa państwa, a „Langsam vergesse ich eure Gesichter“ oraz „Paris – kein Tag ohne dich“ dokumentują osobiste życiorysy w niespokojnych czasach.

Ať je pozorná kamera českých, polských nebo německých dokumentaristů zaměřena na africký kontinent, Asii nebo Evropu – všude se dívá na společenské a politické souvislosti a sociální nespravedlnost. „Nová šichta“, „Rift Finfinnee“, „Hluché dni“, „Striptiz i wojna“ a „Ściana cieni“ ukazují proměny ve společnosti a osudy lidí. Politického zpochybnění se ve snímku „Jak Bůh hledal Karla“ dostane polské církvi, „Zwyczajny kraj“ zase představuje neobvyklou perspektivu z pohledu státní bezpečnosti a „Langsam vergesse ich eure Gesichter“ i „Paris – kein Tag ohne dich“ jsou doklady běhu lidského života v neklidných dobách.



RIFT FINFINNEE

18.09. | 20:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

AM, OM AA DE

19.09. | 16:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSENHEDERSDORF

AM, OM AA DE



LANGSAM VERGESSE ICH EURE GESICHTER

17.09. | 17:00 | CAMILLO, GÖRLITZ

DE, FA, AZ AA EN

18.09. | 16:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSENHEDERSDORF

DE, FA, AZ AA DE



PARIS – KEIN TAG OHNE DICH

17.09. | 20:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

DE, FR AA EN

19.09. | 20:30 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ

DE, FR AA DE



NOVÁ ŠICHTA

17.09. | 20:00 | KINO VARŠAVA, LIBEREC

CZ AA EN

19.09. | 13:00 | KRONENKINO, ZITTAU

CZ AA EN DE



JAK BŮH HLEDAL KARLA

17.09. | 17:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC

CZ, PL AA EN

18.09. | 17:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

CZ, PL AA EN DE



HLUCHÉ DNI

17.09. | 17:00 | KINO KADR, BOGATYNIA

SK, ROM AA EN DE PL

19.09. | 14:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

SK, ROM AA EN DE



ZWYCZAJNY KRAJ

18.09. | 20:00 | ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA

PL AA EN

19.09. | 17:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

PL AA DE



ŚCIANA CIENI

17.09. | 17:00 | BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK NAD NISOU

BO, NE, EN, RU, PL AA EN DE CZ

18.09. | 16:00 | KRONENKINO, ZITTAU

BO, NE, EN, RU, PL AA DE



STRIPTIZ I WOJNA

17.09. | 20:00 | EMIL, ZITTAU

RU AA EN DE

18.09. | 17:00 | CAMILLO, GÖRLITZ

RU AA EN DE

WETTBEWERB KURZFILM**KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH****SOUTĚŽ KRÁTKÝCH FILMŮ**

© Hannes Rönsch 2019

Ruth Lorenz, Antje Schadow | Kuratorinnen (von links) | Kuratorki (od lewej) | Kurátorky (zleva)

Lassen Sie sich von den Beiträgen des diesjährigen Kurzfilmwettbewerbs in vielfältige Realitäten, zu ganz persönlichen Erlebnissen und in fantasievolle Welten entführen! Die kurzen Spiel-, Dokumentar- und Animationsfilme erzählen spannende, berührende und dramatische Geschichten. Gerade der Mix der Genre und Länder lädt ein, die Welt und aktuelle Geschehnisse aus verschiedenen Perspektiven zu betrachten, sich mit vielfältigen Themen auseinanderzusetzen und sich auf faszinierende Begegnungen einzulassen. Die 27 Wettbewerbsbeiträge aus Deutschland, Polen und Tschechien – darunter viele Werke von Studierenden an Filmhochschulen – präsentieren wir Ihnen in vier unterschiedlichen und abwechslungsreichen Kurzfilmprogrammen. Sie dürfen gespannt sein!

Pozwólcie, by filmy zgłoszone w tegorocznym konkursie filmów krótkometrażowych przeniosły Was w różnorodne rzeczywistości, do bardzo osobistych doświadczeń i w wymyślone światy! Krótkie filmy fabularne, dokumentalne i animowane opowiadają ekscytujące, wzruszające i dramatyczne historie. To właśnie mieszanka gatunków i krajów skłania widzów do spojrzenia na świat i aktualne wydarzenia z różnych perspektyw, do podjęcia szerokiego spektrum tematów i zaangażowania się w fascynujące spotkania. 27 obrazów konkursowych z Niemiec, Polski i Czech – w tym wiele dzieł studentów szkół filmowych – prezentujemy w czterech osobnych i zróżnicowanych programach filmów krótkometrażowych. Będzie się działo!

Nechte se unést příspěvky letošní soutěže krátkých filmů do rozličných realit, za zcela osobními zážitky i do fantastických světů! Krátkometrážní hrané, dokumentární a animované filmy vyprávějí napínavé, jímavé i dramatické příběhy. Právě směsice žánrů a účastněných zemí zve k nahlížení světa a aktuálních událostí z různých úhlů pohledu, rozjímání nad rozličnými tématy a otevření se fascinujícím setkáním. Sedmadvacet soutěžních příspěvků z Německa, Polska a České republiky – mezi nimi i řadu děl studentů filmových vysokých škol – představíme ve čtyřech odlišných a pestrých blocích. Buďte zvědaví!



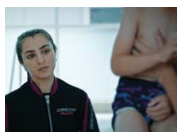
KURZFILMPROGRAMM 1 | FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 1 |

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 1

SO LEISE SO LAUT
EFEKT MASKI
ZANIM ZASNE
JSME SI O SMRT BLÍŽ
IN DEN BENSEN
HERBST
WE HAVE ONE HEART

17.09. | 22:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSENENSDORF

A EN



KURZFILMPROGRAMM 2 | FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 2 |

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 2

SEEPFERDCHEN
PORTRET
TAM GDZIE ŻYJĄ KROWY
THE FABRIC
STAND UP
FIBONACCI
PROBLEM

19.09. | 16:00 | KRONENKINO, ZITTAU

A EN



KURZFILMPROGRAMM 3 | FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 3 |

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 3

KANYA
TOP DOWN MEMORY
SINKENDE SCHIFFE
CICHO SZA
STUMM
WYSZŁA Z BRZEGÓW

18.09. | 20:00 | FILMTHEATER, EBERSBACH

A EN



KURZFILMPROGRAMM 4 | FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 4 |

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 4

CRISS CROSS
THE BATTLE FOR OUR VOICES
LIEBE
MUSÍ TO BÝT BOLESTIVÝ
IZOLÁTOR
RAISA
PRAČKA

18.09. | 20:00 | CAMILLO, GÖRLITZ

A EN



FOKUS: MOTHER EUROPE

Mit dem Fokus MOTHER EUROPE richten wir den Blick darauf, was uns Europäer eigentlich ausmacht. Wie leben wir mit einer wachsenden gesellschaftlichen und politischen Kluft zwischen Arm und Reich, Ost und West, Süd und Nord? Benehmen sich Politiker wie „Erwachsene im Raum“, fragt Regie-Altmeister Costa-Gavras im Stil einer griechischen Tragödie. Mit „Oeconomia“ und „Die Grenzen der Arbeit“ wird das herrschende Finanz- und Arbeitssystem hinterfragt. Dessen soziale Folgen zeigen „Warten auf August“ und weitere Meisterwerke, wie „Sorry we missed you“ und „Import/Export“. Aber es wird auch, nicht ganz ernsthaft, nach der wahren Mitte Europas gesucht. Eine filmische Reise durch Europa als nachdenkliche Betrachtung und als Anregung zur Diskussion.

W ramach sekcji Fokus: MOTHER EUROPE zwracamy uwagę na to, co tak naprawdę czyni nas Europejczykami. Jak nam jest z rosnącym społecznym i politycznym podziałem na bogatych i biednych, Wschód i Zachód, Południe i Północ? Czy politycy zachowują się jak „Dorośli w pokoju“, pyta reżyser-weteran Costa-Gavras w stylu greckiej tragedii. W „Oeconomia“ i „Hranice práce“ kwestionowany jest istniejący system finansowy i system pracy. Jego społeczne konsekwencje pokazuje „Waiting for August“ i inne arcydzieła, takie jak „Sorry we missed you“ czy „Import/Export“. Ale jest też poszukiwanie, nie do końca poważne, prawdziwego środka Europy. Filmowa podróż po Europie, będąca refleksyjną kontemplacją i bodźcem do dyskusji.

Fokusem MOTHER EUROPE zaměřujeme pohled na to, co nás vlastně činí Evropany. Jak se nám žije s rostoucí společenskou a politickou propastí mezi chudými a bohatými, východem a západem, severem a jihem? Chovají se politici jako „Dospělí v místnosti“, ptá se režijní mistr Costa-Gavras ve stylu řecké tragédie. Snímky „Oeconomia“ a „Die Grenzen der Arbeit“ zpochybňují vládnoucí finanční a pracovní systém. Jejich sociální následky pak ukazují „Warten auf August“ a další mistrovská díla jako „Sorry we missed you“ a „Import/Export“. Avšak hledá se taky, i když ne úplně vážně, pravý střed Evropy. Filmová cesta kontinentem jako přemítavé pozorování a povzbuzení k diskuzi.

In Kooperation mit | We współpracy z | Ve spolupráci s



ENÍLIKOI STIN AÍTHOUSA

18.09. | 19:00 | KRONENKINO, ZITTAU

🔊 FR, DE, EN, GR 🇦🇺 DE

19.09. | 19:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSENENSDORF

🔊 FR, DE, EN, GR 🇦🇺 DE



OECONOMIA

18.09. | 14:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

🔊 DE, EN 🇦🇺 DE



IMPORT/EXPORT

18.09. | 22:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSENENSDORF

🔊 DE, RU, SK 🇦🇺 DE



VORFILM FILM | POPRZEDZAJĄCY | PŘEDFILM:

89MM OD EUROPY

DIE MITTE

17.09. | 16:00 | KRONENKINO, ZITTAU

🔊 DE, PL, UA, SK 🇦🇺 DE

18.09. | 17:00 | KINO KADR, BOGATYNIA

🔊 DE, PL, UA, SK 🇦🇺 PL



SORRY WE MISSED YOU

18.09. | 22:00 | KRONENKINO, ZITTAU

🔊 EN 🇦🇺 DE

19.09. | 19:00 | KINO KADR, BOGATYNIA

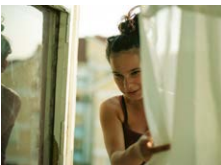
🔊 EN 🇦🇺 PL



ČESKÝ ŽURNÁL: HRANICE PRÁCE

17.09. | 17:00 | KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU

🔊 CZ 🇦🇺 EN 🇩🇪 DE



WAITING FOR AUGUST

18.09. | 17:00 | KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU

🔊 RO 🇦🇺 DE

19.09. | 17:00 | KINO KADR, BOGATYNIA

🔊 PL 🇦🇺 PL



PANORAMA FENSTER BLUES

In dieser Filmreihe fusionieren die sonst von uns präsentierten Formate „Deutsches Fenster“, „Polski Blues“ und „České panorama“ zu einem neuen Dreiklang, dem „Panorama-Fenster-Blues“. Auch wenn diese Reihe eher symbolischen Charakter hat, möchten wir hier den aktuellen Film „Krajina ve stínu“ unseres Ehrenpreisträgers Bohdan Sláma zeigen. Er spielt in einer Gegend nahe der tschechoslowakisch-österreichischen Grenze, auf deren Bewohner erst der Schatten des Nationalsozialismus und dann des Kommunismus fällt. Ihr neuestes Werk hat Małgorzata Szumowska zusammen mit ihrem Kameramann Michał Englert realisiert. Wie in all ihren Filmen zeigt sie auch in „Śniegu już nigdy nie będzie“ ein kritisches und skurriles Bild der Gesellschaft. Und Deutschlands Hauptstadt präsentiert sich in „Notes of Berlin“ facettenreich, bunt und lebenswert.

W tej sekcji filmów łączymy trzy, które do tej pory prezentowaliśmy, czyli „Deutsches Fenster“, „Polski Blues“ i „České panoramy“, co daje nam: „Panorama-Fenster-Blues“. Nawet jeśli ten dział ma tylko symboliczny charakter, chcielibyśmy pokazać w nim aktualny film „Krajina ve stínu“ naszego laureata nagrody honorowej, Bohdana Slámy. Akcja filmu rozgrywa się w regionie położonym w pobliżu granicy czesko-słowacko-austriackiej, na którego mieszkańców pada najpierw cień narodowego socjalizmu, a potem komunizmu. Swoje najnowsze dzieło Małgorzata Szumowska zrealizowała wspólnie z autorem zdjęć Michałem Englertem. Jak we wszystkich swoich filmach, w „Śniegu już nigdy nie będzie“ przedstawia krytyczny i osobliwy obraz społeczeństwa. A stolica Niemiec w „Notes of Berlin“ prezentuje się jako miasto wielowymiarowe i barwne, w którym warto żyć.

V této filmové řadě dochází ke sloučení řad „Deutsches Fenster“, „Polski Blues“ a „České panorama“, které za normálních okolností představujeme zvlášť, do nové trojice „Panorama-Fenster-Blues“. I když je tak tato řada pouze symbolická, chceme zde představit „Krajinu ve stínu“, aktuální snímek nositele naší čestné ceny, Bohdana Slámy. Odehrává se v kraji nedaleko československo-rakouských hranic, na jehož obyvatele nejprve dopadne stín nacionalismu a poté komunismu. Małgorzata Szumowska realizovala svůj nejnovější počín spolu s kameramanem Michałem Englertem. Jako ve všech svých filmech i v „Śniegu już nigdy nie będzie“ představuje kritický a šířavý obraz společnosti. A německá metropole se v „Notes of Berlin“ ukazuje jako pestré město s mnoha tvářemi, ve kterém stojí za to žít.



ŚNIEGU JUŻ NIGDY NIE BĘDZIE

17.09. | 20:30 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ

👉 PL, RU, FR, VN 🇸🇩 DE

18.09. | 19:00 | KINO KADR, BOGATYNIA

👉 PL, RU, FR, VN 🇸🇩 PL



NOTES OF BERLIN

17.09. | 20:00 | KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU

👉 DE, TR, BG, EN 🇸🇩 EN

19.09. | 19:00 | KRONENKINO, ZITTAU

👉 DE, TR, BG, EN 🇸🇩 EN



KRAJINA VE STÍNU

17.09. | 20:00 | FILMTHEATER, EBERSBACH

👉 CZ, DE 🇸🇩 EN 🇸🇩 DE

18.09. | 19:00 | BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK NAD NISOU

👉 CZ 🇸🇩 EN


 A portrait of Helena Třeštková, a middle-aged woman with light brown hair pulled back, wearing a dark jacket. She is looking slightly to the side with a gentle smile. The background is blurred, showing what appears to be an indoor setting with some architectural elements.

RETROSPEKTIVE | RETROSPEKTYWA | RETROSPEKTIVA: HELENA TŘEŠTÍKOVÁ

Helena Třeštková

Helena Třeštková führte seit ihrem Studium an der Prager Filmschule FAMU bei ca. 40 Filmen Regie. Bereits 2020 sollte der Ehrenpreis an sie verliehen werden, leider war dies nicht möglich. Nun werden wir ihr diese Auszeichnung 2021 überreichen – als erster Dokumentarfilmerin für diesen Ehrenpreis. Mit ihrem Film „René“ gewann sie 2008 den Europäischen Film Award. In ihren Filmen spürt Třeštková intensiv und mit wohlwollender Nähe die Lebensgeschichten von Menschen am Rande der Gesellschaft auf, dokumentiert mit ihren Bildern den Zustand der Gesellschaft und stellt sich politischen und gesellschaftlichen Veränderungen. Wie kaum eine andere Regisseurin ist sie verbunden mit den Geschichten ihrer Protagonisten und begleitet diese oft über viele Jahre. Diese besondere Anteilnahme möchte das Festival mit der Vergabe des Preises ehren.

Helena Třeštková od czasu studiów w praskiej szkole filmowej FAMU wyreżyserowała około 40 filmów. Nagroda honorowa miała być jej wręczona już w 2020 roku, ale niestety nie było to wtedy możliwe. Za to otrzymała ją w 2021 roku – jako pierwsza dokumentalistka nagrodzona tym wyróżnieniem. Za swój film „René” otrzymała ona w 2008 roku Europejską Nagrodę Filmową. W swoich filmach Třeštková intensywnie i z życzliwą bliskością śledzi historie życia ludzi z marginesu społecznego, dokumentuje obrazami stan społeczeństwa, konfrontuje się ze zmianami politycznymi i społecznymi. Jak mało który reżyser, jest związana z historiami swoich bohaterów i często towarzyszy im przez wiele lat. Festiwal przez przyznanie jej nagrody pragnie docenić to szczególnie zaangażowanie.

Helena Třeštková režírovala od svých studií na pražské FAMU cca 40 filmů. Čestnou cenu měla získat již v roce 2020, to však nebylo možné. Toto ocenění jí tedy předáme v roce 2021 – stane se tak první dokumentaristkou mezi laureáty. Za snímek „René” získala v roce 2008 Evropskou filmovou cenu. Ve svých filmech sleduje Třeštková intenzívně a s vlídnou blízkostí životní příběhy lidí na okraji společnosti, svými obrazy dokumentuje stav společnosti i politické a společenské změny. S příběhy svých protagonistů je spojená jako málokterý režisér či režisérka a sleduje je často celou řadu let. Toto obzvláštní účastenství chce náš festival ocenit udělením čestné ceny.



RENÉ

17.09. | 16:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF

👁 CZ 🇸🇰 EN 🇩🇪



ANNY

19.09. | 17:00 | CAMILLO, GÖRLITZ

👁 CZ 🇸🇰 EN 🇩🇪

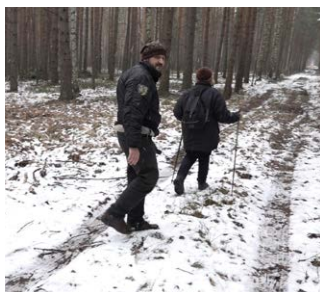
REGIONALIA

REGIONALIA
REGIONALIA

In dieser Ausgabe unserer Filmreihe Regionalia widmen wir uns speziell der Lage des NFF direkt im Dreiländereck – unmittelbar gelegen an den Grenzen zu Tschechien und Polen. „Grenze“ entstammt dem westslawischen Sprachraum (granica) und steht für den „Rand eines Raumes“, also eine Trennlinie. Doch glücklicherweise wurden seit dem Jahr 2007 die Grenzen zu unseren Nachbarn durchlässig und einladend, Pandemiezeiten mitunter ausgenommen. In den letzten Jahren wurde viel für die interkulturelle Wahrnehmung und die grenzüberschreitende Verbindung unserer Völker getan. Dies belegt auch Andreas Voigt mit seinem Grenzland-Film. Dann heißt es: „Sorben ins Kino!“ Diesem Aufruf – zugleich auch ein Wunsch von „Kino King“ Knut Elstermann – folgten schon einige sorbische Filmemacher. Wir beweisen es mit „Jajo“ von Nora Wendt sowie „Winterlieb – Libawka“ von Maja Nagel und Julius Günzel.

W tej edycji naszej sekcji Regionalia szczególną uwagę poświęcamy lokalizacji NFF bezpośrednio w Trójstyku – na granicy Niemiec z Czechami i Polską. „Granica” pochodzi z prastawiańskiego obszaru językowego i oznacza „krawędź przestrzeni”, czyli linię podziału. Ale na szczęście od 2007 r. granice między Polską, Niemcami i Czechami są otwarte i zapraszają do ich przekroczenia – nie licząc czasów pandemii. W ostatnich latach zrobiono wiele dla międzykulturowości i połączenia naszych narodów ponad granicami. Andreas Voigt potwierdza to swoim filmem z „Pogranicza”. Wtedy rozlega się: „Łużyczanie do kina!”. Za tym wezwaniem – a jednocześnie życzeniem „Króla Kina” Knuta Elstermanna – podążyli już niektórzy serbołużyccy filmowcy. Udowodniamy to na przykładzie filmów „Jajo” Nory Wendt oraz „Winterlieb – Libawka” Mai Nagel i Juliusa Günzela.

V tomto vydání filmové řady Regionalia se věnujeme speciálně poloze NFF přímo v trojzemí – bezprostředně na hranici s Polskem a Českou republikou. „Hranice” pochází ze západoslovanského „granica” a znamená „okraj nějakého prostoru”, tedy dělicí čára. Naštěstí však od roku 2007 hranice s našimi sousedy již není neprodyšná, nýbrž vyzývá k návštěvě, vyjma časů pandemie. V uplynulých letech jsme udělali hodně pro interkulturní vnímání a přeshraniční propojení našich národů. Dokazuje to i Andreas Voigt se svým filmem z pohraničí. „Lužičtí Srbové do kin!” Touto výzvou a zároveň přáním kinokrále Knuta Elstermanna se již někteří lužickosrbští filmaři řídí. Jako důkaz uvádíme snímky „Jajo” Nory Wendt a „Winterlieb – Libawka” Maji Nagel a Juliuse Günzela.



VORFILM FILM | POPRZEDZAJĄCY | PŘEDFILM:

JAJO & SERBY DO KINA

WINTERLIEB - LIBAWKA

19.09. | 20:00 | STEINHAUS, BAUTZEN

🔊 DE, SSB 🗣️ DE



GRENZLAND

17.09. | 20:00 | ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA

🔊 DE, PL, EN 🗣️ EN

BOUNCEN IN BAUTZEN
KULTURFESTIVAL
 16.09.-19.09.2021

gefördert von **AMADEU ANTONIO STIFTUNG**

70MM FILM FILM 70MM SEKCE 70MM FILMŮ



Programmflyer 1971 | Ulotka z programem 1971 | Leták s programem z roku 1971

Zum sechsten Mal werden im Rahmen des NFF wieder historische Filme und cineastische Meilensteine in opulenter 70mm-Technik gezeigt. Diese langen Kinonächte für Freunde dieser nur noch selten genutzten Filmtechnik finden erneut in Varnsdorf statt. Der besondere Detailreichtum und die starken Vergrößerungssequenzen der 70mm-Technik auf einer der größten Kinoleinwände Europas machen die besondere Faszination dieser außergewöhnlichen Filmreihe aus. Dieses Jahr präsentiert das Centrum Panorama zu seinem 50. Geburtstag das Originalprogramm jener Kineroöffnung von 1971, sodass auch Filme in 35mm-Technik präsentiert werden. Wir gratulieren ganz herzlich und sagen: Vorhang auf – zu ganz großem Kino!

Po raz szóisty w ramach NFF znów pokazujemy filmy historyczne i kinowe dzieła w technice 70mm. Fani tej rzadko używanej techniki filmowej będą ponownie mogli spędzić długie wieczory przed ekranem w Varnsdorfe. Niezwykle dokładne szczegóły oraz przybliżenia w technice 70mm na jednym z największych ekranów kinowych Europy stanowią obiekt fascynacji tą ciekawą sekcją filmową. W tym roku Centrum Panorama z okazji swoich 50. urodzin prezentuje program filmowy z dnia otwarcia tego kina w 1971 roku, a więc zobaczymy również i filmy nakręcone w technice 35mm. Serdecznie gratulujemy i zapraszamy na seanse w naprawdę wielkim kinie!

Již po šesté budou v rámci NFF promítány historické filmy a kinematografické milníky na 70mm technice. Tyto dlouhé filmové noci pro všechny příznivce této již jen zřídka používané techniky se opět uskuteční ve Varnsdorfu. Obzvlášť fascinující je tato řada díky bohatství detailů a zvětšovacíh sekvencí 70mm techniky na jednom z největších promítacích pláten v Evropě. Letos představí Centrum Panorama ke svým 50. narozeninám původní program slavnostního zahájení provozu v roce 1971, takže promítány budou i snímky na 35mm technice. Srdečně blahopřejeme a dodáváme: Zvedněte oponu na majestátní promítání!



ЧАЙКОВСКИЙ (TCHAIKOVSKY)

17.09. | 16:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF

🔊 RU 🇺🇦 CZ

© Mosfilm



BATTLE OF THE BULGE

17.09. | 20:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF

🔊 EN 🇺🇦 SK

© Warner Bros. UK



PĚNIČKA A PARAPLÍČKO

18.09. | 11:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF

🔊 CZ

© Filmové studio Barrandov



SPARTACUS

18.09. | 14:30 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF

🔊 EN 🇺🇦 CZ

© Columbia TriStar



MY FAIR LADY

18.09. | 20:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF

🔊 EN 🇺🇦 CZ 🇩🇪

© Warner Bros. Pictures

RAHMENPROGRAMM

PROGRAM TOWARZYSZĄCY
DOPROWODNY PROGRAM

Seit vielen Jahren wird das Neisse Filmfestival stets von einem vielfältigen Rahmenprogramm begleitet. Konzerte, Ausstellungen, Lesungen und Workshops ergänzen das umfassende Filmprogramm und machen das NFF zu einem besonderen und grenzüberschreitenden Kulturereignis im Dreiländereck. Viele Veranstaltungen werden dabei in Kooperation mit lokalen Partnern organisiert und umgesetzt. Auch speziell zum Fokus „Mother Europe“ gibt es Veranstaltungen, die Sie ab S. 107 finden. Mit den „Events für Enthusiasten & Experten“ (ab S. 153) möchten wir unseren Zuschauern die Möglichkeit geben, mit Filmemachern und Festivalgästen ins Gespräch zu kommen. Als medienpädagogisches Angebot organisieren wir seit vielen Jahren den Internationalen Filmworkshop, der 2021 online stattfinden wird. Aktuelle Informationen zu den Terminen finden Sie auf unserer Website unter www.neissefilmfestival.net

Od wielu lat Nyski Festiwal Filmowy idzie w parze ze stale różnorodnym programem towarzyszącym. Koncerty, wystawy, odczyty i warsztaty uzupełniają bogaty program filmowy i sprawiają, że NFF jest szczególnie i transgraniczną imprezą kulturalną w Trójstyku. Wiele wydarzeń jest organizowanych i realizowanych we współpracy z lokalnymi partnerami. Również z okazji naszej sekcji Fokus pod hasłem „Mother Europe” wiele się będzie działo, o czym można poczytać od strony 107. W ramach „Wydarzeń dla ekspertów i entuzjastów” (od str. 153) chcemy dać naszym widzom możliwość porozmawiania z twórcami i gośćmi festiwalu. Jako część medialnej oferty edukacyjnej od wielu lat organizujemy Międzynarodowe Warsztaty Filmowe, które w 2021 roku odbędą się online. Aktualne informacje o terminach można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem www.neissefilmfestival.net.

Nisa Film Festival doprovází již řadu let rozmanitý doprovodný program. Koncerty, výstavy, autorská čtení a workshopy doplňují rozsáhlý filmový program a činí z NFF zvláštní a přeshraniční kulturní událost v trojzemí. Mnoho z těchto představení je přitom organizováno a realizováno ve spolupráci s místními partnery. Speciálně k řadě Fokus s titulem „Mother Europe” jsou připraveny akce, které naleznete od str. 107 dál. Prostřednictvím „Akcí pro odborníky a nadšence” (od str. 153) chceme dát našim divákům možnost zapříst rozhovor s filmaři a filmovými hosty. V rámci mediálně-pedagogické nabídky pořádáme již řadu let Mezinárodní filmový workshop, který se v roce 2021 uskuteční on-line. Aktuální informace o termínech naleznete na našich internetových stránkách na adrese www.neissefilmfestival.net.



© Julian Baumann

**LESUNG MIT NAVID KERMANI |
WIECZÓR AUTORSKI Z NAVIDEM KERMANIM |
AUTORSKÉ ČTENÍ S NAVIDEM KERMANIM**

17.09. | 20:00 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU

DE

VVK: <http://www.tixforgigs.com>



**KULINARISCHES ZUM FILM – BRUNCH AM VORMITTAG |
KULINARNE SPECJAŁY Z FILMEM – PÓŹNE ŚNIADANIE |
KULINÁŘSKÉ DOBROTY K FILMU – DOPOLEDNÍ BRUNCH**

18.09. | 10:00 | KRONENKINO, ZITTAU



**GÖRLIWOOD®-DREHORTTOUR | GÖRLIWOOD®-WYCIEZKA PO LOKACJACH
FILMOWYCH | GÖRLIWOOD®-TOUR NATÁČECÍMI MÍSTY**

18.09. | 10:00 | OBERMARKT, GÖRLITZ

Tickets und Treffpunkt | Miejsce spotkania i bilety | Vstupenky a místo setkání:

Görlitz-Information, Obermarkt 32



BERLINSCHNOTTERBOYS

18.09. | 22:00 | KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI, GROSSHENNERSDORF



**PRÄSENTATION INTERNATIONALER FILMWORKSHOP |
PREZENTACJA MIĘDZYNARODOWYCH WARSZTATÓW FILMOWYCH |
PREZENTACE MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO WORKSHOPU**

18.09. | 21:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF

DE, EN



**PREISVERLEIHUNG |
CEREMONIA WRĘCZENIA NAGRÓD |
SLAVNOSTNÍ UDÍLENÍ CEN**

18.09. | 17:00 | FILMTHEATER, EBERSBACH



**KAFFEE & KLATSCH – GESPRÄCHE HINTER DEN KULISSEN |
POGADUCHY PRZY KAWIE - ROZMOWY ZA KULISAMI |
KÁVA A POVÍDÁNÍ – ROZHOVORY ZA KULISAMI**

18.09. | 14:00 | KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI, GROSSHENNERSDORF

im Garten | w ogrodzie | v zahradě



**AUSSTELLUNG: FILMOŽART IV | WYSTAWA: FILMOŽART IV |
VÝSTAVA: FILMOŽART IV**

11.–18.09. | ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA

11.09. | 18:00 | VERNISSAGE MIT | WERNISAŻ Z | PRZEMYSŁAW TRACZ

03.09.–01.10. | KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI, GROSSHENNERSDORF



PRZEMYSŁAW TRACZ

11.09. | 20:00 | ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA

FÖRDERER | MECENASI | HLAVNÍ SPONZOŘI



STAATSMINISTERIUM
FÜR WISSENSCHAFT
KULTUR UND TOURISMUS



Mitteldeutsche
Medienförderung



MEDIENPARTNER | PATRONI MEDIALNI | MEDIÁLNÍ PARTNEŘI

KULTURPARTNER
PARTNER KULTUROWY
KULTURNÍ PARTNER



SÄCHSISCHE SZ DE



UNTERSTÜTZER | JEDNOSTKI WSPIERAJĄCE | PODPORUJÍ NÁS



UMWELTBIBLIOTHEK
GROSSHENNKSDORF



KOOPERATIONSPARTNER | PARTNERZY KOOPERACYJN | KOOPERAČNÍ PARTNEŘI



PARTNER | PARTNERZY | PARTNEŘI



UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT VON: | PATRONAT: | PATRONY JSOU

Michael Kretschmer

Ministerpräsident des Freistaates Sachsen | Premier Wolnego Kraju Saksonii |
ministrský předseda Svobodného státu Sasko

Martin Půta

Hauptmann der Region Liberec | Hetman Kraju Libereckiego | hejtman Libereckého kraje

Rafał Gronicz

Bürgermeister der Stadt Zgorzelec | Burmistrz Miasta Zgorzelec | starosta města Zhořelec

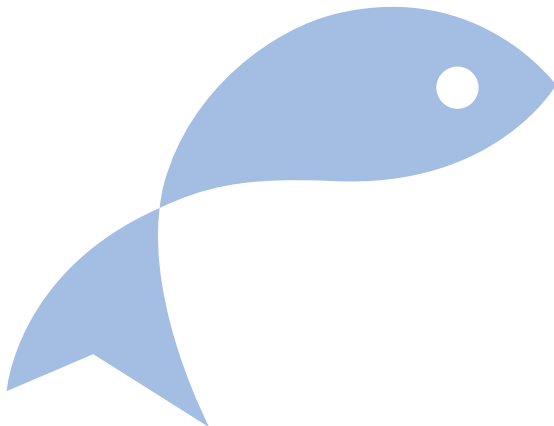
Wir bedanken uns herzlich bei allen, die uns mit Geduld und Zuversicht, in dem für viele schwierigen und durch Planänderungen geprägten Jahr finanziell, ideell oder mit Rat und Tat zur Seite gestanden haben – unseren Förderern, Sponsoren, Unterstützern, Partnern, Ideengebern, Familien, Freund*innen und den zahlreichen Helfer*innen am Einlass, hinter der Kamera, an den Projektoren, an Texten, bei Übersetzungen und Moderationen, beim Catering, in den Fahrzeugen, an den Wischheimern ...

Dziękujemy serdecznie wszystkim, którzy w tym dla wielu z nas trudnym roku, naznaczonym wieloma zmianami planów, wspierali nas cierpliwie i z przekonaniem, finansowo, ideowo czy też słowem i czynem – naszym patronom, sponsorem, sympatykom, partnerom, pomysłodawcom, rodzinom, przyjaciółom i licznym pomocnikom przy wydarzeniach, za kamerą, przy projektorach, przy tekstach, tłumaczeniach i moderacjach, przy cateringu, w pojazdach, przy wiaderkach z mopami...

Srdečně děkujeme všem, kteří při nás trpělivě a s důvěrou stáli v roce, jenž byl pro mnohé obtížný a vynutil si nejednu změnu plánů, a kteří nás podporovali finančně a přispívali svými nápady, radami a činy – našim generálním a dalším sponzorům, podporovatelům, partnerům, těm, kdo přispěli cennými podněty, rodinám, přátelům a mnoha pomocníkům u vstupu, za fotoaparátom, u projektorů, textů, překladů a moderování, u cateringu, ve vozidlech, u dřezů...

BESONDEREN DANK AN | SZCZEGÓLNIIE DZIĘKUJEMY | ZVLÁŠTNÍ DÍK PATŘÍ

Schirmherr Michael Kretschmer, Schirmherr Martin Půta, Schirmherr Rafał Gronicz, Barbara Klepsch, Bäckerei Koziol, André Brettschneider, Vítězslav Chovanec, Deutsches Stiftungszentrum, Claas Danielsen, Heiko Dachsel & Andrej Krabbe und das Team von SUBdesign, Stefan Egg, Thomas Elitzsch & Uwe Simmang und das Team des Autohauses Elitzsch, Jana Endruschat, Sylvia Fiedler, Markus Franke, Christina Frankenberg, Torsten Frehse, Oliver Fritzsche MdL, Kai Grebasch, Team des Gerhart-Hauptmann-Theaters, Dr. Markus Görsch, Robert Grahl, Joachim Günther, Dr. Elisabeth Häger-Weigel, Ullrich Hartenstein, Bettina Heger, Juliane Helm, Rudolf Herzog, Carl Hetherington, Martin Hořák, Dr. Tomáš Jelínek, Lea-Marie Kall und Städteregion Aachen, Heike Kartenbender, Denise Kieschnick, Stefan Kubitz, Andreas Kupfer, Claudia Maicher MdL, Bernd Lange, Jan Lange, Peggy Lange, Philipp Morris GmbH, Sylke Laubstein-Polenz, Tina Leeb, Barbora Ligasová, Gerd Löwa, Cristina Marx, Rainer Mende, Dr. Stephan Meyer, Anna-Maria Milko, Joachim Mühle, Grit Müller, Dr. Martin Musílek, Ulrich Neumann, Stefanie Neumann, Anja Packbier, Jana Petrová, Hans-Jürgen Pfeiffer, Tom Pfeiffer, Thomas Pilz, Frank Richter MdL, Willem Riecke, Norbert Rogge, Dr. Ralf Schenk, Oliver Schmidt, Andreas Schönfelder und das Team der Umweltbibliothek, Franziska Schubert MdL, Dirk Schulze, Anne Schwarzbach, Wiepke Steudner, Cosima Stracke-Nawka, Marta Świątek, Bärbel Thomas, Sandra Trebesius, Steffen Tempel, Jens Ullmann, Daniel Vadocky, Michaela Wehnert-Thote, Stephan Wein, Frank Wend, Dr. Michael Wieler, Bärbel Wienrich, Katarzyna Wilk, Eva Wittig, Thomas Zenker



PREISE & SHUTTLE**BILETY I BUS FESTIWALOWY****CENY A FESTIVALOVÁ DOPRAVA****Eintrittspreise**

Alle Filmvorführungen
 Normal: 6,00 € / Ermäßigt: 4,00 €
 Ermäßigte Preise für Schüler*innen,
 Azubis, Studierende, ALG II-
 Empfänger*innen, Menschen
 mit Behinderung, Senior*innen
 sowie Gäste aus Polen und
 Tschechien gegen Vorlage eines
 entsprechenden Nachweises.

Filmvorführungen in
 Tschechien: 80 Kč
 Filmvorführungen in Polen: 15 zł

3er-Ticket

Drei Filmvorführungen für 15,00 €
 an allen Kinokassen

Festival-Flat

Alle Veranstaltungen für 40,00 €
 an allen Kinokassen
 (personengebunden)

Schüler- und Studententicket

Alle Filmvorführungen für 15,00 €
 Nur gültig bei gleichzeitiger
 Vorlage eines gültigen Schüler-,
 Studenten- oder Azubi-Aus-
 weises (personengebunden)

Mit ZVON zum Festival

Alle Festivalbesucher, die zum
 Neißer Filmfestival mit öffentlichen
 Verkehrsmitteln kommen, erhalten
 gegen Vorlage des Tickets den
 ermäßigten Eintritt von 4,00 €
 zu allen Filmvorführungen!

Shuttle

Dieses Jahr kann leider kein Shuttle-
 Service angeboten werden.

Ceny biletów

Wszystkie projekcje filmowe
 Normalny: 6,00 € / ulgowy: 4,00 €
 Bilety ulgowe przysługują uczniom,
 studentom (po okazaniu ważnej
 legitymacji), seniorom oraz
 gościom z Polski i Czech.

Projekcje filmowe w Czechach: 80 Kč
 Projekcje filmowe w Polsce: 15 zł

Wejście na trzy filmy

3 projekcje filmowe
 za 15,00 €, dostępny
 we wszystkich kasach kinowych

Pass festiwalowy

Wszystkie wydarzenia za 40,00 €,
 dostępny we wszystkich kasach
 kinowych (karnet imienny)

Karnet studencki i uczniowski

Wszystkie projekcje filmowe
 za 15,00 €. Ważny jedynie
 z aktualną legitymacją studencką
 bądź uczniowską (karnet imienny)

Z biletem ZVON na festiwal

Wszystkim gościom, którzy
 na festiwal przyjadą komunikacją
 publiczną, po okazaniu biletu
 ZVON przysługują bilety ulgowe
 na projekcje filmowe w cenie 4,00 €!

Bus festiwalowy

W tym roku niestety nie oferujemy
 usługi transportu busem.

Vstupné

Veškerá filmová představení
 plně: 6,00 € / zvýhodněné: 4,00 €
 Zvýhodněné vstupné platí pro
 žáky, učně a studenty, osoby se
 zdravotním postižením, seniory
 a hosty z Polska a České republiky
 po předložení odpovídajícího
 průkazu.

Filmová představení v ČR: 80 Kč
 Filmová představení v Polsku: 15 zł

Vstupenka na tři představení

tři filmová představení
 za 15,00 €, k dostání ve všech kinech

Festivalový pas

všechna představení za 40,00 €,
 k dostání ve všech kinech (na jméno)

Vstupenka pro žáky a studenty

Všechna filmová představení za
 15,00 €. Platí pouze po předložení
 platného žákovského nebo
 studentského průkazu (na jméno).

Se ZVONem na festival

Diváci, kteří se na Nisa Film
 Festival dopraví prostředky
 veřejné hromadné dopravy,
 hradí na všechny filmové
 projekce po předložení jízdenky
 zvýhodněné vstupné ve výši 4 €.

Festivalová doprava

Letos bohužel nemůžeme nabídnout
 službu festivalové dopravy.

Das Neisse Filmfestival ist eine Veranstaltung des Kunstbauerkinos e.V. Großhennersdorf.

Organizatorem Nyskiego Festiwalu Filmowego jest Kunstbauerkinos e.V. Großhennersdorf.

Nisa Film Festival je akcí pořádanou sdružením Kunstbauerkinos e.V. Großhennersdorf.



Kunstbauerkinos e.V.
Am Sportplatz 3
02747 Großhennersdorf
Tel.: +49 35873 179874
E-Mail: info@kunstbauerkinos.de

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunstbauerkinos e.V., abzurufen unter www.neissefilmfestival.net.

Obowiązują ogólne warunki handlowe Kunstbauerkinos e.V., dostępne na stronie www.neissefilmfestival.net.

Platí všeobecné obchodní podmínky sdružení Kunstbauerkinos e.V. dostupné na adrese www.neissefilmfestival.net.

IMPRESSUM IMPRESSUM TIRÁŽ

Redaktion | Redakcja | Redakce

Antje Schadow, Ola Staszal, Ruth Lorenz, Tobias Gubsch, Andreas Friedrich, Anca Paunescu, Frank FuX,
Philipp Hänsel, Peter Matthes, Patrick Weißig, Uwe Romanski, Heide Schürmeier, Fanny Vildebrand

Übersetzung | Tłumaczenie | Překlad

Dorota Polkowska-Grišina (PL), Hana Antušová (CZ)

Layout | Layout | Úprava

SUBdesign GmbH Dresden | www.subdesign.net

Typografie | Typografia | Typografie

Titillium is an OFL licensed typeface designed inside Campi Visivi's Type Design course.

Druck | Druk | Tisk

Löbauer Druckhaus | www.loebauerdruckhaus.de | Auflage | Nakład | Náklad: 9.000 Exemplare

Printed on FSC-certified recycled paper.

COPYRIGHT

Die Bilder wurden uns von den Filmemachern zur Verfügung gestellt. Schutzrechte Dritter sind zu wahren.

Materiał zdjęciowy został udostępniony przez twórców. Prawa autorskie osób trzecich są zachowane.

Obrazový materiál nám byl poskytnut filmovými tvůrci. Autorská práva třetích osob jsou zachována.

Hinweis | Uwaga | Upozornění

Alle Seitenangaben beziehen sich auf das Programmheft.

Wszystkie numery stron odnoszą się do broszury z programem festiwalowym.

Uvedené strany se vztahují na katalog obsahující kompletní program.

Kostenlose Programmhefte erhalten Sie an allen Spielstätten, Tourist-Informationen
und weiteren zentralen Ablageplätzen.

Darmowe katalogi z programem otrzymać można we wszystkich kinach, informacjach turystycznych i innych
centralnych miejscach reklamowych.

Tyto katalogy obdržíte zdarma na všech promítacích místech, v turistických informacích a na dalších
známých výdejních místech.

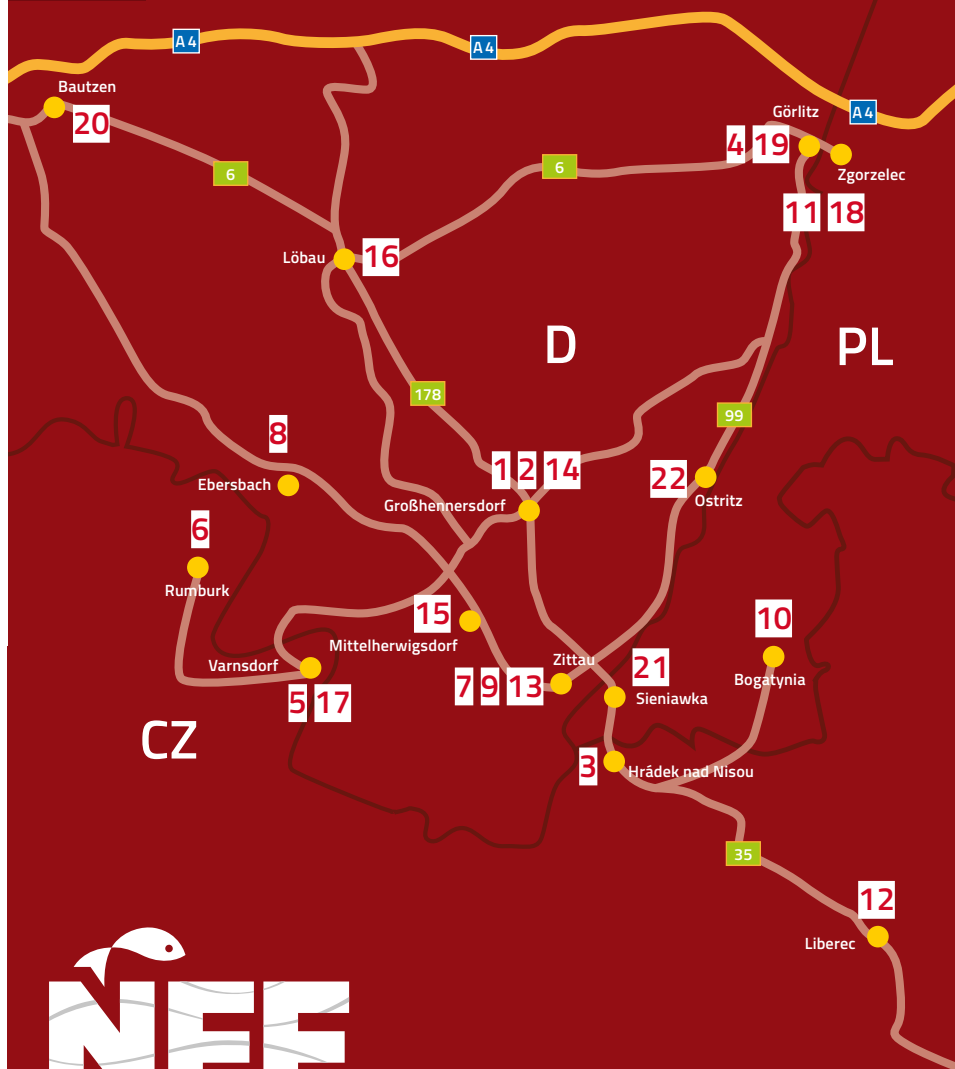
Termin 2022 | Termin 2022 | Termín pro rok 2022

19. Neisse – Nysa – Nisa Film Festival 17.–22.5.2022

ANSCHRIFTEN SPIELSTÄTTEN

ADRESY KIN FESTIWALOWYCH

ADRESY FESTIVALOVÝCH KIN



NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL

ANSCHRIFTEN SPIELSTÄTTEN | INFO & KONTAKT

ADRESY KIN FESTIWALOWYCH | INFORMACJE & KONTAKT

ADRESY FESTIVALOVÝCH KIN | INFORMACE A KONTAKTNÍ ÚDAJE

- | | |
|---|---|
| <p>1  Kunstabaukino
Am Sportplatz 3
02747 GroÙhennersdorf</p> <hr/> <p>2  Begegnungszentrum
Tagungshaus im Dreieck
Zittauer StraÙe 17
02747 GroÙhennersdorf</p> <hr/> <p>3  Brána Trojzemí
Horní náměstí 71
463 34 Hrádek nad Nisou</p> <hr/> <p>4  Camillo Programmkino
Handwerk 13
02826 Görlitz</p> <hr/> <p>5  Centrum Panorama
Západní 2618
407 47 Varnsdorf</p> <hr/> <p>6  Domeček Na Kopečku
Krásnolipská 540/22
408 01 Rumburk</p> <hr/> <p>7  Emil
Mandauer Berg 13
02763 Zittau</p> <hr/> <p>8  Filmtheater
BahnhofstraÙe 14
02730 Ebersbach</p> <hr/> <p>9  Gerhart-Hauptmann-Theater
Theaterring 12
02763 Zittau</p> <hr/> <p>10  Kino Kadr – Bogatyński
Ośrodek Kultury
ul. II Armii Wojska Polskiego 1
59-920 Bogatynia</p> <hr/> | <p>11  Kino PoZa NoVa
ul. Parkowa 1
59-900 Zgorzelec</p> <hr/> <p>12  Kino Varšava
Frýdlantská 285
460 01 Liberec</p> <hr/> <p>13  Kronenkino
Äußere Weberstr. 17
02763 Zittau</p> <hr/> <p>14  Kulturcafé Alte Bäckerei
Am Sportplatz 3
02747 GroÙhennersdorf</p> <hr/> <p>15  Kulturfabrik Meda
Hainewalder Str. 35
02763 Mittelherwigsdorf</p> <hr/> <p>16  Kultur.Werkstatt B26
BahnhofstraÙe 26
02708 Löbau</p> <hr/> <p>17  Městské divadlo Varnsdorf
Partyzánů 1442
407 47 Varnsdorf</p> <hr/> <p>18  Mięski Dom Kultury Zgorzelec
ul. Parkowa 1
59-900 Zgorzelec</p> <hr/> <p>19  Heine Kinobar
NonnenstraÙe 18/19
02826 Görlitz</p> <hr/> <p>20  Steinhaus Bautzen
SteinstraÙe 37
02625 Bautzen</p> <hr/> <p>21  Zielone Wiosna
ul. Jerzego Popiełuski 9
59-921 Sieniawka</p> <hr/> <p>22  AM-VIEH-THEATER IBZ MARIENTHAL
Sankt Marienthal 10
02899 Ostritz</p> <hr/> |
|---|---|





HYGIENAUFLAGEN

ZASADY HIGIENY

HYGIENICKÉ PODMÍNKY

© Paweł Dusza

Liebe Besucher*innen des Neiße Filmfestivals, aufgrund der anhaltenden Corona-Pandemie bitten wir Sie darum, sich vor Ihrem Besuch bei unseren Veranstaltungen auf unserer Homepage www.neissefilmfestival.net über die aktuell geltenden Hygieneauflagen zu informieren und diesen beim Veranstaltungsbesuch Folge zu leisten. Im Übrigen gelten unsere AGB bzw. das Hausrecht des Veranstaltungsortes. Der Redaktionsschluss für dieses Heft war am 30. Juli, zu diesem Zeitpunkt konnten die zuständigen Behörden noch keine Aussage über Auflagen im Festivalzeitraum vom 16.–19. September treffen. Wir bitten um Ihr Verständnis und freuen uns trotz geltender Hygieneauflagen auf Ihren Besuch und tolle Begegnungen beim Neiße Filmfestival!

Droży goście Nyskiego Festiwalu Filmowego, ze względu na trwającą pandemię koronawirusa, przed wizytą na festiwalu prosimy o zaznajomienie się z aktualnie obowiązującymi zasadami higieny na naszej stronie internetowej www.neissefilmfestival.net i przestrzeganie ich podczas wydarzeń. Ponadto obowiązują nasze ogólne warunki handlowe oraz wewnętrzne regulaminy w miejscach wydarzeń. Zamknięcie redakcji niniejszej publikacji nastąpiło 30 lipca, kiedy to odpowiednie władze nie były jeszcze w stanie wypowiedzieć się na temat warunków i zasad w okresie festiwalowym w dniach 16–19 września. Prosimy o wyrozumiałość i pomimo obowiązujących obostrzeń z radością czekamy na gości oraz na wspaniałe spotkania na Nyskim Festiwalu Filmowym!

Milí návštěvníci Nisa Film Festivalu, kvůli trvající pandemii koronaviru vás žádáme, abyste se před návštěvou našich akcí informovali na našich internetových stránkách www.neissefilmfestival.net o aktuálně platných hygienických podmínkách a tyto potom při návštěvě dodržovali. V ostatních případech platí naše Všeobecné podmínky, resp. podmínky příslušného promítacího místa. Redakční uzávěrka tohoto programu byla dne 30. července; k tomuto datu se ještě nemohly příslušné úřady k podmínkám platným v době festivalu ve dnech 16.–19. září nijak vyjádřit. Prosimé o pochopení a navzdory platným hygienickým podmínkám se těšíme na vaši návštěvu a úžasná setkání na Nisa Film Festivalu!

DO CZ ĘĆ 16.09.	KUNSTBAUER- KINO GROSS- HENNERSDORF	KULTUR- FABRIK MEDA MITTEL- HERWIGSDORF	KRONENKINO ZITTAU	CENTRUM PANORAMA VARNSDORF	KINO POZA NOVA ZGORZELEC		DO CZ ĘĆ 16.09.
14:00							14:00
14:30	Hinweis Uwaga Upozornění Alle Seitenangaben beziehen sich auf das Programmheft. Wszystkie numery stron odnoszą się do broszury z programem festiwalowym. Uvedené strany se vztahují na katalog obsahující kompletní program.						14:30
15:00							15:00
15:30							15:30
16:00							16:00
16:30							16:30
17:00							17:00
17:30							17:30
18:00							18:00
18:30							18:30
19:00	S. 37		S. 37		S. 37		19:00
19:30	Eröffnungs- film		Eröffnungs- film		Eröffnungs- film		19:30
20:00	Film otwarcia	S. 37	Film otwarcia	S. 37	Film otwarcia		20:00
20:30	Zahajovací snímek	Eröffnungs- film	Zahajovací snímek	Eröffnungs- film	Zahajovací snímek		20:30
21:00		Film otwarcia		Film otwarcia			21:00
21:30		Zahajovací snímek		Zahajovací snímek			21:30
22:00							22:00
22:30							22:30

FR PT PÁ 17.09.	KUNSTBAUER- KINO GROSS- HENNERSDORF	KRONENKINO ZITTAU	KULTUR- FABRIK MEDA MITTEL- HERWIGSDORF	CAMILLO GÖRLITZ	HEINE KINOBAR GÖRLITZ	EMIL ZITTAU	ZIELONE WIOSŁA SENIAWKA
14:00			S. 47				
14:30			D2: Vlakem až na konec světa CZ 77 min			LEGENDE LEGENDA LEGENDA	
15:00						Rahmenprogramm Program towarzyszący Doprowadny program	
15:30						Wettbewerb Spielfilm Konkurs filmów fabularnych Soutěž celovečerních hraných filmů	
16:00						Wettbewerb Dokumentarfilm Konkurs filmów dokumentalnych Soutěž dokumentárních snímků	
16:30	S. 124	S. 102				Wettbewerb Kurzfilm Konkurs filmów krótkometrażowych Soutěž krátkých filmů	
17:00	René CZ 83 min	89mm od Europy PL 12 min				Fokus: Mother Europe	
17:30		Die Mitte DE 85 min				Regionalia	
18:00			Hura, wciąż żyjemy! PL 85 min	S. 50	S. 57	Kinderkino Kino dla dzieci Kino pro děti	
19:00						Panorama Fenster Blues	
19:30						Retrospektive: Helena Třeštková Retrospektywa: Helena Třeštková Retrospektiva: Helena Třeštková	
20:00						70-mm-Film	
20:30	Rivale DE 96 min	Nico DE 75 min					
21:00			Paris – kein Tag ohne dich DE 104 min	Havel CZ 104 min		S. 64	S. 132
21:30						S. 116	
22:00						Śniegu już nig- dy nie będzie PL, DE 113 min	
22:30	S. 71					Striptiz i wojna PL, BY 68 min	Grenzland DE 90 min
23:00	Kurzfilm- programm Filmy krótko- metrażowe Krátké filmy K1 87 min						

SA SO SO 18.09.	KUNSTBAUER-KINO GROSS-HENNERSDORF	KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI GROSS-HENNERSDORF	KRONEN-KINO ZITTAU	KULTUR-FABRIK MEDA MITTEL-HERWIGSDORF	CAMILLO GÖRLITZ	HEINE KINOBAR GÖRLITZ	KULTUR. WERKSTATT B26 LÖBAU	OBERMARKT GÖRLITZ
10:00			S. 147					S. 149 GÖRLIWOOD®
10:30			Brunch					DREHORTTOUR
11:00			Późne śniadanie					WYCIEZKA PO LOKACJACH FILMOWYCH
11:30			dopoledni brunch					TOUR NATĄCZĘCIMI MÍSTY
12:00			10:00–14:00					
12:30								
13:00	S. 45		S. 44					
13:30	Služobníci SK, CZ, RO, IE 88 min		Borga DE, GH 104 min					
14:00		S. 155		S. 99				
14:30		Kaffee & Klatsch		Oeconomia DE 89 min				
15:00		Pogaduchy przy kawie						
15:30		Káva a povídání						
16:00	S. 57		S. 63					
16:30	Langsam vergesse ich eure Gesichter DE 80 min		Ściana Cieni PL, DE, CH 94 min					
17:00				S. 60	S. 64		S. 101	
17:30				Jak Bůh hledal Karla CZ, PL, SK 98 min	Striptiz i wojna PL, BY 68 min		Waiting for August BE, RO 88 min	
18:00								
18:30								
19:00	S. 49		S. 98					
19:30	Fisheye PL 97 min		Enlilkoï stin aithousa FR, GR 124 min					
20:00				S. 56	S. 89		S. 44	
20:30				Rift Finfinnee DE, ET 80 min	Kurzfilm-programm Filmy krátkometražowe Krátké filmy K4 83 min		Borga DE, GH 104 min	
21:00						S. 48 Každý má svoje lato PL 77 min		
21:30								
22:00	S. 100	S. 143	S. 104					
22:30	Import/Export AT 135 min	Berlin Schnotter Boys	Sorry We Missed You UK, FR, BE 101 min					
23:00								

18. NEISSE FILM FESTIVAL

**Preisträgerfilme
Pokazy nagrodzonych filmów
Oceněné filmy
2021**

Wurden beim ersten NFF 2004 nur zwei Preise vergeben, erhalten 2021 zehn Filme einen der begehrten Neiße-Fische. Die glücklichen Gewinnerinnen und Gewinner werden bei der Preisverleihung verkündet. Wer nicht alle Filme des Festivals sehen konnte, hat die Chance, ausgewählte Preisträgerfilme in Sondervorführungen zu sehen. Wann welcher Preisträgerfilm läuft, wird auf www.neissefilmfestival.net unter „Aktuell“ bekannt gegeben.

W roku 2004, na pierwszym NFF, rozdano jedynie dwie nagrody, a w tym roku aż dziesięć filmów otrzyma upragnione statuetki Nyskich Ryb. Szczęśliwi zwycięzcy zostaną ogłoszeni podczas ceremonii wręczenia nagród. Kto nie będzie w stanie obejrzeć wszystkich festiwalowych filmów, może zobaczyć wybrane zwycięskie filmy w ramach specjalnych projekcji. O której wyświetlimy jaki film, będzie można sprawdzić na stronie www.neissefilmfestival.net w zakładce „Aktualności”.

Zatímco v rámci prvního ročníku NFF v roce 2004 byly udělovány pouze dvě ceny, odnáši si v roce 2021 Rybu z Nisy deset filmů. Šťastné výherce a výherkyně oznámíme na slavnostním předávání cen. Kdo nestihl během festivalu zhlédnout všechny filmy, má příležitost vychutnat si vybrané oceněné snímky v rámci zvláštních představení. Kdy který ze snímků poběží, bude zveřejněno na adrese www.neissefilmfestival.net v sekci „Aktuality”.

Achtung! Uwaga! Pozor!



#Neissefilm



www.neissefilmfestival.net